

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fourth Sunday of Easter
April 30, 2023



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office
Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

GOOD SHEPHERD SUNDAY PRAYER

Lord Jesus Christ and our Good Shepherd, though your people walk in the valley of darkness, no evil should they fear; for they follow in faith the call of the Shepherd you have sent for their hope and strength. Attune our minds to the sound of his voice and lead our steps in the path he has shown that we may know his strength and enjoy the light of your presence forever. Amen.

LỜI NGUYỆN CN CHÚA CHIÊN LÀNH

Lạy Đức Kitô là Đấng Chăn Chiên Nhân Lành, dù bước qua thung lũng âm u, con không sợ gì nguy hại, vì tin tưởng bước theo tiếng gọi của mục tử nhân lành ban sức mạnh và niềm hy vọng cho con. Xin hướng dẫn lòng trí con nghe tiếng Chúa và hướng dẫn theo đường lối Ngài chỉ dạy, để con nhận biết sức mạnh của Ngài và vui hưởng ánh sáng là sự hiện diện của Ngài muôn đời. Amen.

Chương Trình Lớp Học Personal Safety Lesson (PSL) trước đây gọi là lớp Netsmartz vào tháng 10 và tháng 4 hàng năm

Văn phòng TGP (Tổng Giáo Phận) bắt buộc mỗi giáo xứ phải dạy hai lớp PSL trong mỗi niên học. Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ xin thông báo thời khóa biểu lớp học bù PSL cho những em vắng mặt ngày 19 tháng 3, 2023 vừa qua là:

Group 1 (Lớp 1-6): Chúa Nhật ngày 30/04/2022.

Group 2 (Lớp 7-10): Chúa Nhật ngày 30/04/2022.

Các em vắng mặt ngày 19/3/2023, phải có mặt trong lớp học này. Kính báo.

Ghi Danh Giáo Lý Việt Ngữ:

Các thầy cô đã phát đơn ghi danh học Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) cho niên khóa 2023-2024, trong lớp học. Ban điều hành GLVN sẽ có bàn nhận ghi danh học bắt đầu CN ngày 23/4/2023. Xin quý phụ huynh điền đơn và nộp lại cho Ban điều hành GLVN bắt đầu Chúa Nhật ngày 23 tháng 4, 2023 và hạn chót là ngày 4 tháng 6, 2023. Học sinh mới, cũng như học sinh cũ đều cần phải ghi danh cho mỗi niên khóa. Nếu quý vị có con em là học sinh mới, xin gặp Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ để lấy đơn ghi danh học sinh mới và lấy đơn gia nhập thành viên giáo xứ. Đa tạ.

Building Restoration Capital Campaign:**7/01/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received: \$ 275,544.00

Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00

Families pledged: 210

Families not yet pledged: 236

Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 29	St. Catherine of Siena
8:30 am	Mass
4:30 pm	Our Parishioners
Sunday, 30	Good Shepherd Sunday
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, May 1	St. Joseph the Worker
8:30 am	Mass
Tuesday, 2	St. Athanasius
8:30 am	Mass
Wednesday, 3	Sts. Philip & James, Apostles
8:30 am	No Mass
Thursday, 4	<i>National Day of Prayer</i>
8:30 am	Mass
Friday, 5	First Friday
8:30 am	Mass
Saturday, 6	Easter Weekday
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 7	5th Sunday of Easter

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 23/04/2023

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 827.25
Weekly Envelopes (Tiền bao thu)	\$ 3,034.11
Online Giving (Đóng góp trên mạng 4/17-4/23/23)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,887.11
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
Over/-Under (Thừa/-Thiếu)	- \$ 612.89

“Tôi hằng cảm tạ Thiên Chúa của tôi vì anh chị em, về ân huệ Người đã ban cho anh chị em nơi Đức Giêsu Kitô... khiến anh chị em không thiếu một ân huệ nào”. (1Cor 1:4.7)
 “I give thanks to my God always on your account for the grace of God bestowed on you in Christ Jesus... so that you are not lacking in any spiritual gift.” (1Cor 1:4.7)

READINGS WEEK OF APRIL 30, 2023

Sunday:	Acts 2:14a, 36-41/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 (1)/1 Pt 2:20b-25/Jn 10:1-10
Monday:	Acts 11:1-18/Ps 42:2-3; 43:3, 4/ Jn 10:11-18
Tuesday:	Acts 11:19-26/Ps 87:1b-3, 4-5, 6-7/ Jn 10:22-30
Wednesday:	1 Cor 15:1-8/Ps 19:2-3, 4-5/Jn 14:6-14
Thursday:	Acts 13:13-25/Ps 89:2-3, 21-22, 25 and 27/Jn 13:16-20
Friday:	Acts 13:26-33/Ps 2:6-7, 8-9, 10-11ab/ Jn 14:1-6
Saturday:	Acts 13:44-52/Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4/ Jn 14:7-14
Next Sunday:	Acts 6:1-7/Ps 33:1-2, 4-5, 18-19 (22)/ 1 Pt 2:4-9/Jn 14:1-12

Dear Friends in Christ,

The fourth Sunday of Easter has traditionally been known as a “Good Shepherd Sunday.” The Readings have chosen to support this theme. Jesus the figure of a shepherd would have been familiar, both as a part of their everyday experience and from Jewish Scriptures. It is helpful for us to know customs associated with first century shepherding techniques, such as shepherds trained their flock to follow a call of their shepherd. Also the shepherds of the day walked in front of their flock, leading the way by their call, rather than relying on other means to guide them. Finally the shepherd was the “gate” that kept the sheep safe each night when he led them into an enclosed area and then slept the flock in and the others out. Thus, the words of Jesus in today's Gospel we would have recognized as messianic in nature, he was the long-awaited One who would guide and protect Israel. Moreover, in the theology of John's Gospel, we have learned the even deeper meanings of statements such as: “I came so that they might have life and have it abundantly.” In these phrases John would want his readers to recognize the salvation of God won for us through Jesus as the Son of God, who offers redemption of sin and eternal life to his people.

How do different voices affect you? Whose voice make you feel safe and why? What does the Good Shepherd do? Do you know someone like that?

Today, also the tradition of the Church is especially to pray for the vocation of priesthood and religious life. We pray that in the Church we have more young people who are courageously willing to sacrifice themselves to serve God and his people.

Happy Good Shepherd Easter Feast Day!
Fr. Minh Vu

April is Child Abuse Prevention Month

National Child Abuse Prevention Month recognizes the importance of families and communities working together to prevent child abuse and neglect and promotes the social and emotional well-being of children and families.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Chúa Nhật thứ tư sau Phục Sinh theo truyền thống Giáo hội là “Chúa Nhật Chúa Chiên Lành”. Các bài đọc được chọn để nói lên chủ đề này. Chúa Giêsu, hình ảnh người chăn chiên quen thuộc, cả trong kinh nghiệm hàng ngày và trong truyền thống Do Thái. Thật là ích lợi cho chúng ta để biết tập tục ở các thế kỷ đầu về cách thức chăn chiên thế nào, như người chăn chiên huấn luyện đoàn chiên mình đi theo tiếng của họ. Cũng vậy người chủ chăn đi trước đoàn chiên, hướng dẫn chiên bằng tiếng gọi của họ, hơn là tin vào những cách thế khác để hướng dẫn chúng. Cuối cùng người chăn chiên là “cổng” giữ chiên an toàn hàng đêm khi dẫn chiên vào trong khu vực được bao vây, rồi họ ngủ nằm chắn ngang cửa ra vào để giữ chiên an toàn hàng đêm khi dẫn chiên vào trong khu vực được bao vây, rồi họ ngủ nằm chắn ngang cửa ra vào để giữ chiên trong đó. Qua đó chúng ta nhận ra bản chất cứu độ của Lời Chúa hôm nay qua Phúc âm, Người là Đấng mà thiên hạ mong đợi từ lâu để chăn dắt và bảo vệ Israel. Hơn nữa theo thần học của Phúc âm Gioan, chúng ta hiểu sâu xa hơn ý nghĩa của Lời Chúa như: “Bất cứ ai qua Ta mà vào thì sẽ được cứu độ” và “Ta đến để chúng được sống và được sống đời đời”. Qua những lời này thánh Gioan muốn độc giả của ngài nhận ra ơn cứu độ của Chúa nơi chúng ta qua Đức Giêsu là Con Thiên Chúa, Đấng cứu chúng ta khỏi tội và ban hạnh phúc đời đời cho dân Người.

Những lời của người khác ảnh hưởng bạn thế nào? Những lời của ai làm bạn cảm thấy an toàn và tại sao? Mục tử tốt lành làm gì? Bạn biết ai là người làm như thế không?

Chúa Nhật hôm nay, theo truyền thống của Giáo hội là ngày cầu nguyện cho ơn gọi làm Linh Mục hay Tu Dòng. Chúng ta cầu nguyện đặc biệt cho Giáo hội Chúa ngày nay có nhiều người trẻ can đảm hiến thân hy sinh phục vụ Chúa và dân Người.

Chúc mừng Phục Sinh lễ Chúa Chiên Lành!
Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

HỘI CHỢ GIÁO XỨ (Parish Festival)

Sẽ được tổ chức vào ngày 21—23 tháng 7, năm 2023. Xin thông báo trước để quý vị ghi xuống lịch gia đình. Kính mời ÔBACE chúng ta cùng nhau giúp Giáo xứ trong những ngày này.

Ban tổ chức xin chân thành cảm ơn.